

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，  
你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

唱詩

The background is a solid dark blue color. It features several decorative elements: a large circular scale on the right side with numbers from 0 to 210, a smaller circular scale at the top left, and several circular arrows pointing in different directions. The text is centered and underlined.

齊來崇拜  
Let's Worship Together

衷心，用我歌聲獻上  
贈世間，全能的君

**Praise God,  
We lift our voice to You.  
To the One, the only God.**

一心，抬頭仰望星塵  
讚頌耶和華那永恆救恩

**As we, look up the stars above,  
Praise Him for His love  
and His grace.**

齊來崇拜，舉我的手去唱  
晴或是雨或雪，真心仍照樣

**Let us worship,  
sing with our hands raised.  
No matter rain or shine,  
our hearts still the same.**



齊來崇拜恩主，同心一起歡唱  
常在永記，存著有祿，全是最美

**Let us worship the Lord,  
sing praise in one accord.  
All that is great! You're in my heart!  
Forever more!**

**Praise God,  
We lift our voice to You.  
To the One, the only God.**

衷心，用我歌聲獻上  
贈世間，全能的君

**As we, look up the stars above,  
Praise Him for His love  
and His grace.**

一心，抬頭仰望星塵  
讚頌耶和華那永恆救恩

**Let us worship,  
sing with our hands raised.  
No matter rain or shine,  
our hearts still the same.**

**齊來崇拜，舉我的手去唱  
晴或是雨或雪，真心仍照樣**

**Let us worship the Lord,  
sing praise in one accord.  
All that is great! You're in my heart!  
Forever more!**

**齊來崇拜恩主，同心一起歡唱  
常在永記，存著有祿，全是最美**

齊來崇拜，舉我的手去唱  
晴或是雨或雪，真心仍照樣

**Let us worship,  
sing with our hands raised.  
No matter rain or shine,  
our hearts still the same.**

齊來崇拜恩主，同心一起歡唱  
常在永記，存著有祿，全是最美

**Let us worship the Lord,  
sing praise in one accord.  
All that is great! You're in my heart!  
Forever more!**

常在永記，  
存著有祿，全是最美

**All that is great!  
You're in my heart!  
Forever more!**



**歡唱頌揚**

**Joyful, Joyful We Adore Thee**

大地慶祝歡唱頌揚  
全能榮耀真主宰

**Joyful, joyful we adore Thee  
God of glory, Lord of love**

就近祢將心扉敞開  
獻上感恩享摯愛

**Father love is reigning o'er us  
Ever blessings, ever blest**

過去憂困 雲霧般消散  
疑慮漆黑不再歸還

**Melt the clouds of sin  
and sadness,  
Drive the dark of doubt away**

預備永生真正快樂  
祢賜深恩 多讚嘆

**Giver of immortal gladness  
Fill us with the light of day.**

四方喝采, Hallelujah  
頌主大愛, Hallelujah  
永不變改, Hallelujah  
恩惠滿載

**Praise ye the Lord**  
**Hallelujah (3 X)**  
**Praise ye the Lord**

**Joyful, joyful we adore Thee  
God of glory, Lord of love**

大地慶祝歡唱頌揚  
全能榮耀真主宰

**Father love is reigning o'er us  
Ever blessings, ever blest**

就近祢將心扉敞開  
獻上感恩享摯愛



**Melt the clouds of sin  
and sadness,  
Drive the dark of doubt away**

過去憂困 雲霧般消散  
疑慮漆黑不再歸還

**Giver of immortal gladness  
Fill us with the light of day.**

預備永生真正快樂  
祢賜深恩 多讚嘆

**Praise ye the Lord  
Hallelujah (3 X)  
Praise ye the Lord**

四方喝采, Hallelujah  
頌主大愛, Hallelujah  
永不變改, Hallelujah  
恩惠滿載

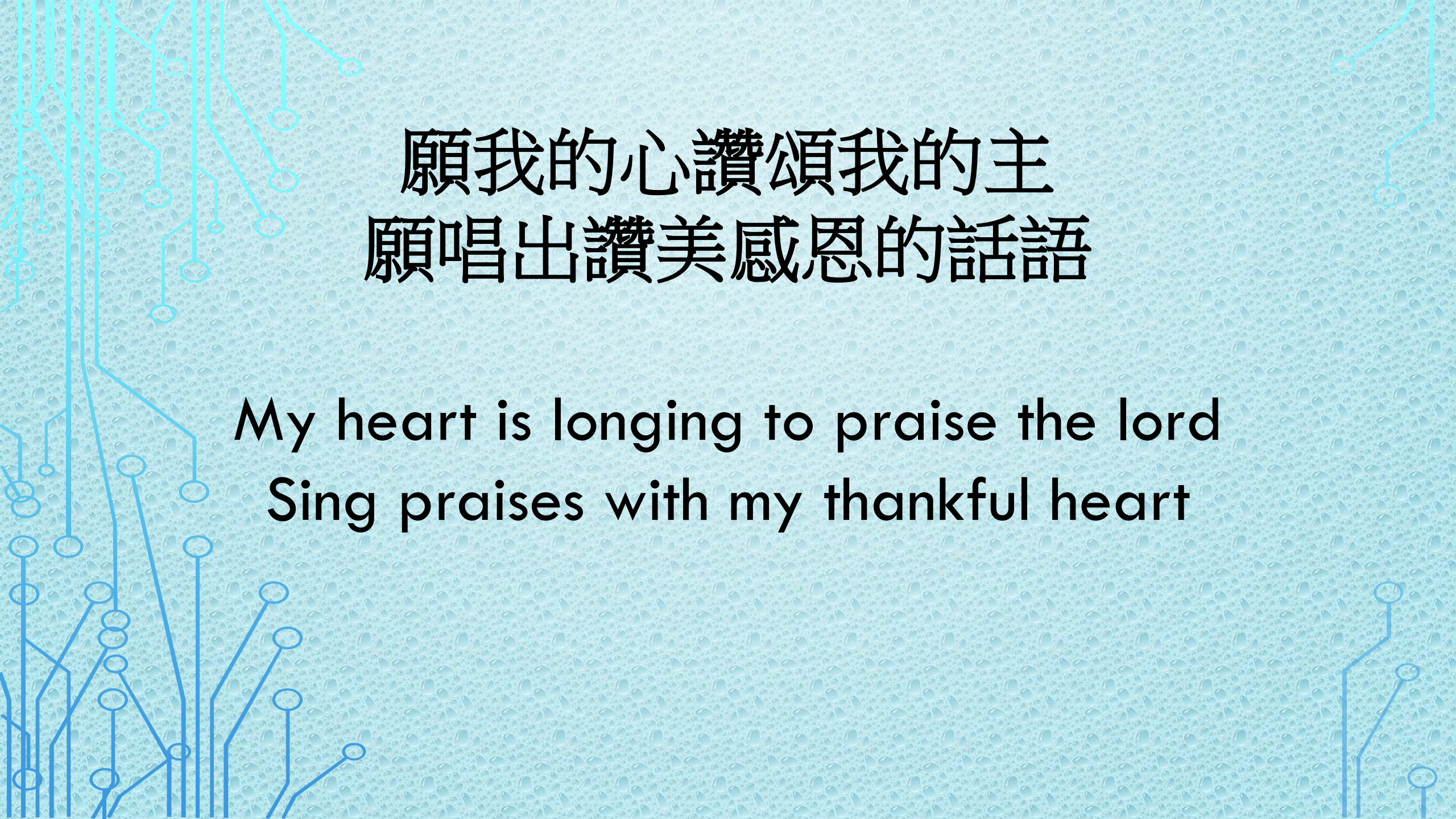
四方喝采, Hallelujah  
頌主大愛, Hallelujah  
永不變改, Hallelujah  
恩惠滿載

**Praise ye the Lord**  
**Hallelujah (3 X)**  
**Praise ye the Lord**

The background features a dense pattern of light blue water droplets. Overlaid on this are stylized circuit lines in a darker blue, with some lines ending in small circles, resembling a network or data flow diagram.

# 最好的福氣

## **The Most Wonderful Blessing**



願我的心讚頌我的主  
願唱出讚美感恩的話語

My heart is longing to praise the lord  
Sing praises with my thankful heart



在你恩典中, 幾多的好處  
清早到晚上也未停住

In your grace, I can't stop counting your  
blessings day and night

藏在你帳幕的隱密處  
渴想一心盡力愛主

Hidden in the secret place of my heart  
longing to love the Lord

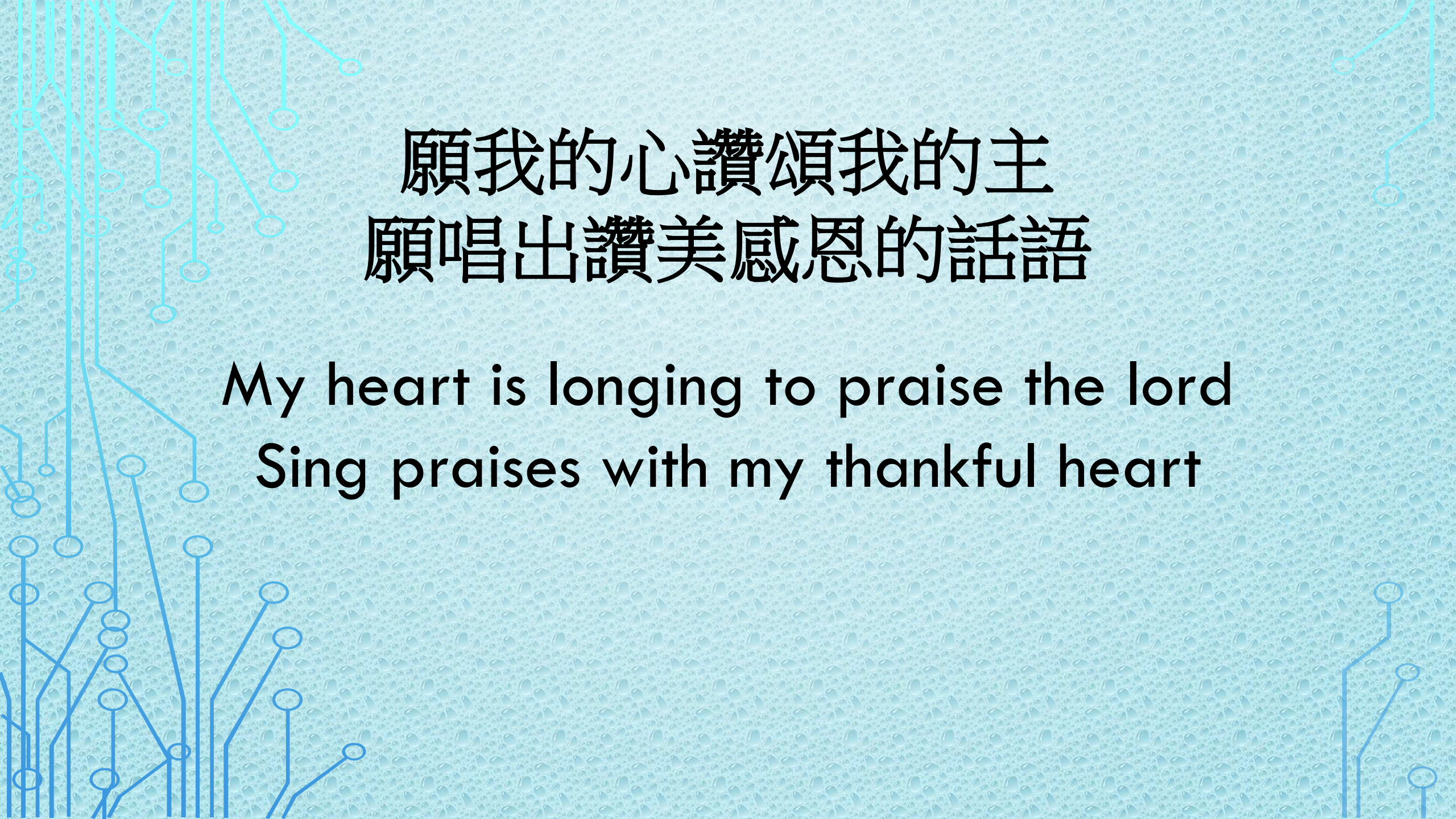


也許一生多困苦  
被世間撇棄恨惡  
但你總看顧，樂意攙扶  
愁悶慨嘆變作歡呼

Perhaps my life is full of hardship  
But you always look after me  
Turned gloomy lament into cheers

人海中多昏暗迷糊  
但我的心始終堅固  
投靠你，便覺恩典豐富

More confused in the dark sea  
but my heart has always been strong  
Seek refuge with you  
enjoy your abundant grace




願我的心讚頌我的主  
願唱出讚美感恩的話語

My heart is longing to praise the lord  
Sing praises with my thankful heart



在你恩典中, 幾多的好處  
清早到晚上也未停住

In your grace, I can't stop counting your  
blessings day and night



藏在你帳幕的隱密處  
渴想一心盡力愛主

Hidden in the secret place of my heart  
longing to love the Lord

也許一生多困苦  
被世間撇棄恨惡  
但你總看顧，樂意攙扶  
愁悶慨嘆變作歡呼

Perhaps my life is full of hardship  
But you always look after me  
Turned gloomy lament into cheers

人海中多昏暗迷糊  
但我的心始終堅固  
投靠你，便覺恩典豐富

More confused in the dark sea  
but my heart has always been strong  
Seek refuge with you  
enjoy your abundant grace

也許心中感痛悲  
甚至失去了力氣  
讓我抓緊你，熱暖的手臂  
攜著我再振翅高飛


Perhaps my heart is full of sorrow  
even loss of strength  
I will hold on to you  
flying high with your loving arms



人海中雖顛沛流離  
但你應許不捨不棄  
投靠你，是最好的福氣

Sea, although displaced  
but left not abandon your promise

Seek refuge with you  
is the most wonderful blessing



全賴有著你  
才令這生極美

Devote my life to you,  
turn my life into a beautiful story



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

Would you pray and ask God to move the hearts of our  
Muslim neighbors & friends?

# 30 DAYS OF PRAYER

FOR THE MUSLIM WORLD

MARCH 10 - APRIL 8 2024

Scan QR code  
to download  
prayer guide



HERE, THERE  
AND  
EVERYWHERE.

Log-in link: <https://ebook30days.com/feca>  
Username: feca Password: FE24

# 教會五十周年大慶 50th anniversary lunch

**Date:** Saturday, April 27, 2024

**Place:** Diamond Seafood Palace 2

**Location:** 12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840

**Time:** 11:00 am to 2:30 pm

**Cost:**

\$30 per person over the age of 12

\$15 per person between the ages 6-12

Free for 5 and under

RSVP Register cash/check: Feb 25- Mar 24

# Offertory Prayer

奉獻



網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:1-11

帖撒羅尼迦前書 5:1-11

**1 弟兄們，論到時候、日期，不用寫信給你們；**

**2 因為你們自己明明曉得，主的日子來到，好像夜間的賊一樣。**

**3 人正說平安穩妥的時候，災禍忽然臨到他們，如同產難臨到懷胎的婦人一樣。他們絕不能逃脫。**

帖撒羅尼迦前書 5:1-11

<sup>4</sup>弟兄們，你們卻不在黑暗裡，叫那日子臨到你們像賊一樣。

<sup>5</sup>你們都是光明之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。

<sup>6</sup>所以我們不要睡覺像別人一樣，總要做醒謹守。

帖撒羅尼迦前書 5:1-11

<sup>7</sup> 因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。

<sup>8</sup> 但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，把信和愛當作護心鏡遮胸，把得救的盼望當作頭盔戴上。

<sup>9</sup> 因為神不是預定我們受刑，乃是預定我們藉著我們主耶穌基督得救。

帖撒羅尼迦前書 5:1-11

<sup>10</sup> 他替我們死，叫我們無論醒著、睡著，都與他同活。

<sup>11</sup> 所以，你們該彼此勸慰，互相建立，正如你們素常所行的。

**1 Thessalonians 5:1-11**

- 1 Now concerning the times and the seasons, brothers, you have no need to have anything written to you.**
- 2 For you yourselves are fully aware that the day of the Lord will come like a thief in the night.**

**1 Thessalonians 5:1-11**

- 3 While people are saying, “There is peace and security,” then sudden destruction will come upon them as labor pains come upon a pregnant woman, and they will not escape.**
- 4 But you are not in darkness, brothers, for that day to surprise you like a thief.**



**1 Thessalonians 5:1-11**

**5 For you are all children of light, children of the day.**

**We are not of the night or of the darkness.**

**6 So then let us not sleep, as others do, but let us keep awake and be sober.**

**7 For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk, are drunk at night.**

**1 Thessalonians 5:1-11**

**8 But since we belong to the day, let us be sober, having put on the breastplate of faith and love, and for a helmet the hope of salvation.**

**9 For God has not destined us for wrath, but to obtain salvation through our Lord Jesus Christ,**

**1 Thessalonians 5:1-11**

**10 who died for us so that whether we are awake or asleep we might live with him.**

**11 Therefore encourage one another and build one another up, just as you are doing.**

# Pastoral Prayer

# 牧禱

# Message

# 信息

Children of light and day

光明白晝之子

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

# 1. Enter the unknown 進入黑境 (vv. 1-2)

光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。

The light shines in the darkness,  
and the darkness has not overcome it.

(約翰福音 John 1:5)



## 2. Expect the surprise 黑境奇緣 (vv. 3-5)

“照樣，你們的光也應當照在人前，讓他們看見你們的好行為，又頌讚你們在天上的父。”

In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven.

(馬太福音 Mt. 5:16)



### 3. Experience the awakening 經歷復興

(vv. 6-8)

披上信的胸甲 put on the breastplate of **faith**

披上愛的胸甲 put on the breastplate of **love**

戴上救恩的盼望作頭盔 a helmet the **hope** of  
salvation

### 3. Experience the awakening 經歷復甦

(vv. 6-8)

霉霉 Taylor Swift

“You belong with me “

渴求伙伴 long for partners /  
companionship

#### 4. Encourage the weary 重拾盼望 (vv. 9-11)

神不是定意要我們受刑罰

God has not destined us for **wrath**

藉著我們的主耶穌基督得著救恩

obtain salvation through our Lord Jesus Christ

你們應當趁著有光，信從這光，使你們成為光明之子。 While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light.” (約Jn. 12:36)

## 4. Encourage the weary 重拾盼望 (vv. 9-11)

醒睡都與主同活 (v. 10)

whether we are **awake or**

**asleep** we might live with him

# Response

回應

更新我心意

Change my heart Oh God

更新我心意, 使我能像祢  
更新我心意, 使我能像祢

**Change my heart oh God;  
Make it ever true  
Change my heart oh God;  
May I be like You**

主祢是陶匠，我是泥土  
模我塑造我，是我的懇求

**You are the potter  
I am the clay  
Mold me and make me  
This is what I pray**



更新我心意, 使我能像祢  
更新我心意, 使我能像祢

**Change my heart oh God;  
Make it ever true  
Change my heart oh God;  
May I be like You**

**Change my heart oh God;  
Make it ever true  
Change my heart oh God;  
May I be like You**

更新我心意，使我能像祢  
更新我心意，使我能像祢

**You are the potter  
I am the clay  
Mold me and make me  
This is what I pray**

主祢是陶匠，我是泥土  
模我塑造我，是我的懇求

**Change my heart oh God;  
Make it ever true  
Change my heart oh God;  
May I be like You.**

更新我心意, 使我能像祢  
更新我心意, 使我能像祢



# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

祝福



**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**